

## Animals

**S**ón nombrosos, a tots els idiomes, els casos de noms d'animals que es fan servir habitualment per a designar o qualificar les persones, a les quals atribuïm unes característiques —reals o suposades— d'aquests animals.

Aquest ús que es fa, en català, de noms d'animals en sentit figurat, en un bon nombre de casos coincideix, com és lògic, amb el d'altres llengües: gos (fidel, servil), cadell (enjo-gassat), ase o ruc (toix, obtús), porc (brut, deshonest), tigre (cruel), lleó (valent), hiena (sanguinari), toro (fort), cabra (boig i, és clar, capriciós), xai o anyell (dòcil, inofensiu), rata (sòrdid), ós (rústic), llebre (veloç), elefant (voluminós), escurçó (traïdor, maldient), mona (pallasso), girafa (alt), gripau (lleig, abjecte), gall (pinxo), gallina (còrd), papallona (voluble), formiga o formigueta (estalviador), marmota (dormilega), liró (beneit), anguila (esmunyedís). La llista, segurament, podria ésser ampliada.

Alguns casos semblen més específics del català: teixó, (gras), isard (esquerp), daina (lleuger), marrà (tossut), colomí (càndid), lloca (dona grossa i estufada), mussol (encantat, silenciós), fura (tafaner), garsa (gasiu), estornell (irreflexiu). En el cas de capsigrany (neci) i gamarús (poca-sofà), el sentit figurat és, fins i tot, més conegut que llur valor com a nom d'animal. I pel que fa a passerell (neófit) i esquiroi (que treballa durant una vaga), el segon significat d'aquests noms es deu a circumstàncies anecdòtiques o històriques que s'aparten del que tractem.

El castellà, naturalment, també té els seus casos propis o específics, alguns dels quals ens presenten, a cops, problemes de traducció. Podriem dir els següents: «lince» (perspicax), «zorro» (llest, astut) i «zorra» (amb diversos significats pejoratius, encara que es tracta, en aquest cas, d'un procés invers: és l'animal qui rep un apel·latiu insultant). Per als dos primers casos podriem recórrer a àguila i mostela, respectivament, però pel que fa al tercer caldria cercar els nostres recursos fora de la zoologia, on en trobaríem d'abundants i variats.